

中文通讯

総社チャイニーズニュース

总社市政府 人权・城市建设课 国际・交流推进系

电话号码：(0866) 92 - 8242

网 址：http://www.city.soja.okayama.jp/

e-mail : jinken-machi@city.soja.okayama.jp

总社市人口： 69,134 人

外国人人口： 1,504 人

统 计 日：2019 年 2 月 1 日

目 录

- ◆ 申请旅行证须知P1
- ◆ 总社市职员工资情况P2
- ◆ 消费生活指南 导游讲座 猜谜抽奖P3
- ◆ 医疗知识 法律咨询 留言板P4
- ◆ 内科・外科・牙科值班医P5
- ◆ 3 月份的各种活动P6

申请旅行证须知

中国公民与日本公民之间的婚生孩子具有中国国籍的，可向大使馆、领事馆申请中华人民共和国旅行证。如有疑问，请拨打使领馆咨询电话（大阪总领事馆 ☎ 06-6445-9481 或 06-6445-9482）。

一、申请所需材料

- 1、填写《中华人民共和国护照/旅行证/回国证明申请表》；
- 2、6 个月内白色背景正面免冠彩色证件照 2 张（规格要求 33cm×48cm）；
- 3、儿童旅行证原件及复印件（如换发，需提供）；
- 4、一名法定监护人（父/母/其他法定监护人）陪同到馆办理，并现场签署同意儿童办理旅行证的书面声明；
- 5、如儿童首次申请旅行证，除以上材料外（不含第 3 项），还需提交以下材料：

(1)①儿童《出生医学证明》（中外混血，出生在中国者适用）原件及复印件

②儿童《出生届》或《出生届受理证明书》原件及复印件，或家族户籍誊本原件（市区町村役所 3 个月之内出具）（中外混血，出生在日本者适用）

③儿童出生证明原件及复印件（中外混血出生在外国者适用）

④如儿童出生时证明上父母信息不全，需提供具有法律效力的能证明亲子关系的文件

(2)父母双方的护照及复印件；

(3)儿童出生时父母双方所持外国居留证件或签证（在留卡）原件及复印件；

(4)父母结婚证（如有）原件及复印件；

- 6、旅行证遗失、被盗或损毁的，除提交上面 1、2、4 项所列材料外，还需提交有关书面情况说明，以及旅行证复印件（如有）和警察署出具的旅行证遗失证明（如有）。

说明：在日本出生的中日混血儿童，出生时其中国籍父母具有日本“永住”在留资格的，该儿童不具有中国国籍，应向中国签证申请服务中心或总领事馆申请中国签证。详细请参照以下网页：

<http://www.china-embassy.or.jp/chn/1sfws/t1402713.htm>

（来源：中国大使馆网页）

总社市职员工资情况

总社市工资条例及预算、决算等，通过市议会进行审理，因此对市职员的工资及补助给予公开。

1. 人工费(2017年普通会计结算)

住民基本台帐人口(2018.3.31)	68,537人
年支出额(A)	271亿1,279万日元
人工费(B)	44亿724万日元
人工费率(B/A)	16.3%

2. 工资(2017年普通会计结算)

职员数(A)	503人	
工资	工资	18亿4,949万日元
	职员补助	3亿5,490万日元
	期末·勤奋补助	7亿1,990万日元
	共计(B)	29亿2,429万日元
人均工资(B/A)	581万日元	

3. 平均月工资及平均年龄(2018年4月1日)

区分	平均月工资	平均年龄
一般行政职位	323,200日元	42岁2个月
技能劳务职位	318,100日元	51岁7个月

4. 新入职员的月薪(2018年4月1日)

区分		第一年月薪	第二年月薪
一般行政职位	大学毕业	185,800日元	197,200日元
	高中毕业	151,500日元	161,400日元
技能劳务职位		144,500日元	152,800日元

5. 按经验年数、学历划分的平均月工资(2018年4月1日)

区分		经验年数		
		7年~10年	10年~15年	15年~20年
一般行政职位	大学毕业	244,200日元	264,800日元	314,200日元
	高中毕业	-	-	-
技能劳务职位		-	-	-

6. 一般行政职位的工资水平：拉氏指数 98.2

7. 一般行政职位的职员数(2018年4月1日)

区分	1级	2级	3级	4级	5级
标准职务内容	主事	主事	主任	系长	课长辅佐
职员数	52人	21人	68人	50人	33人
构成比	18.7%	7.5%	24.4%	17.9%	11.8%
区分	6级	7级	8级	共计	
标准职务内容	课长	次长	部长		
职员数	35人	11人	9人	279人	
构成比	12.6%	3.9%	3.2%	100.0%	

8. 职员补助

(1) 期末·勤奋补助(2017年度)

区分	6月	12月	共计	职务加算
期末补助	1.225个月	1.375个月	2.6个月	有
勤奋补助	0.85个月	0.95个月	1.8个月	有

(2) 退休补助(2017年度)

区分	工作年数			最高限度额
	20年	25年	35年	
自主退休	20.445个月	29.145个月	41.325个月	49.59个月
劝告退休	25.55625个月	34.5825个月	49.59个月	49.59个月
人均支付金额 1,507万日元				

(3) 特殊工作补助(2017年度)

区分		全職種
补助支付职员的比例		42.7%
支付对象职员的全年人均支付金额		39,092日元
补助种类(补助数)		18
代表性补助	支付额较多的补助名	救护参加补助、深夜特殊业务补助、紧急安排补助
	支付对象职员较多的补助名	深夜特殊业务补助、出动补助、紧急安排补助

(4) 其他补助(2018年4月1日)

扶养补助	按照配偶、子女等的区分，扶养家属1人6,500日元~15,000日元	
住宅补助	租房时，最多支付27,000日元	
通勤补助	利用公共交通	以车票费为标准，最多支付50,000日元
	自己开车等	按距离支付4,800日元~22,000日元

9. 特别职位的报酬等(2017年度)

区分	工资报酬月額	期末补助			加算
		6个月	12个月	共计	
市长	900,000日元	1.85个月	2.00个月	3.85个月	有
副市长	745,000日元				
教育长	665,000日元				
政策监	600,000日元	1.6个月	1.7个月	3.3个月	有
议长	500,000日元				
副议长	440,000日元				
议员	400,000日元				

10. 各部门职员人数及增减状况

区分	职员数		与前年增减数	增减理由	
	2017年	2018年			
一般行政部门	议会	6	6	0	
	总务	87	90	3	业务调整
	税务	21	23	2	业务增加
	民生	59	56	-3	业务调整
	卫生	22	22	0	
	农林	21	21	0	
	商工	11	12	1	业务调整
	土木	39	40	1	业务调整
	计	266	270	4	
特别行政区分	教育	131	129	-2	业务调整
	消防	103	104	1	
	计	234	233	-1	解决年龄不均
公营企业等会计部门	水道	14	14	0	
	下水道	12	12	0	
	其他	25	27	2	业务调整
	计	51	53	2	
共计	551	556	5		

消费生活要点指南

Q 是否有不需要交的退租费用？

5年前租住的房屋，解约（退租）时被要求支付更换墙纸和清洁费。请问这些都是需要支付的费用吗？

A 需核对“恢复原状指南”

原则上，租借方需要负担的是因不注意等而导致的伤痕及污痕、损坏物品的维修费用。

通常房屋整体的清洁和纱窗更换、空调清洗等的费用由出租方支付。灶台周围及换气扇周围的油渍、榻榻米的晒痕等的修复费用由租借方承担。

有关恢复原状时所需费用的支付纠纷，可参考

国土交通省的“有关恢复原状纠纷及指南”，与对方进行交涉。

友情提示

- 入住时，如果房屋内有伤痕及污痕时，最好拍照保管。
- 退租时，一定要在现场见证。

有关消费生活方面的问题，请咨询市消费生活中心（办公时间 8:30~17:15）

咨询：市消费生活中心

☎ 0866-92-8527 交通政策课内

培养志愿者导游讲座

为了向前来总社市的游客介绍市内景点，本讲座培养导游志愿者。由现任导游示范，带领大家至景点进行讲解内容及导游的心得。

【时间/地点】

- 3月9日（周六）12:30~17:00 鬼城、宝福寺
- 3月10日（周日）12:30~17:00 总社宫、作山古坟、蝙蝠塚古坟、备中国分寺周围
- 3月17日（周日）14:00~16:00 在山手办事处实施择一式认定考试

【对象/定员】全日程均能参加者，共 20 人。

【费用】500 日元（中学生以下免费）

【携带物品】笔记用具、笔记本、饮料

【申请方法】写明住址、姓名、生年月日、性别、电话号码后，通过电话或传真申请。

【申请期限】截至 3 月 4 日（周一）17:00

【其他】9 日及 10 日时，请穿易于运动的服装，12:20 前到市政府正门前集合。

【申请/咨询】吉备路志愿者导游协会（电话：0866-92-8277、Fax:0866-93-9457 观光项目课内）

猜谜抽奖

阅读本月的『広報そうじゃ（总社月报）』，回答下述问题，可有机会获得总社市推出热卖的“消防署咖喱及各小学校咖喱”。

问：全国一流福祉会议是协商讨论总社市的福祉措施的组织。自明年起在其内部新设立“○○○ ○○○”部门会议。（请参照本月月刊日语版第 6 页）

【应募方法】请写明答案、您的姓名、住址、电话号码、以及对市政和总社月报的建议及要求，以明信片或电子邮件的方式发送至编辑室。我们将从答对的人中抽选出 2 名，赠送“总社消防署咖喱 1 盒、总社小学校咖喱 2 盒，总社红米粥 1 盒。”



【应募期限】2019 年 4 月 1 日（周一）

发送至：総社市役所市政情報課
（总社市政府市政情报课）
〒719-1192 中央一丁目 1 番 1 号
电子邮箱：shisei@city.soja.okayama.jp

各种生活信息



机车综合症

最近经常会在电视上等听到“机车”这个词。这是机车综合症的略称，指的是“因肌肉骨骼障碍，导致移动功能下降的状态”。其恶化的最终结果就是卧床不起。

据 2013 年厚生劳动省的统计，需要护理的原因中最多的是脑血管疾病（18.5%），但把位于第四的骨折/跌倒（11.8%）和第五的关节疾患（10.9%）加在一起称为肌肉骨骼障碍时，则超过了脑血管疾病的比例。由此可见，机车综合症的预防对策是非常重要的课题。

为了保持运动功能，需要努力维持骨骼和肌肉量，避免患骨质疏松和少肌症（肌肉量下降）。所以我们要从运动及营养这两方面多加注意。

比较容易做的运动有，日本骨科学会推荐的运动训

练（单脚站立，半蹲）和走路。走步的标准为不满 65 岁的人一天 60 分钟，超过 65 岁一天 40 分钟。在适当的范围内即可。

在营养方面，摄取钙和维生素 D、维生素 K 可预防骨质疏松。此外，摄取氨基酸对少肌症有益，但不能摄取过多。

机车综合症对认知功能障碍和代谢综合症都有影响。为了预防，需要适当的运动。

吉备医师会
小浦 宏 医生

健康医疗课健康增进系
☎ 0866-92-8259



法律咨询

年金咨询

日期：3月28日（周四） 9:30~12:30
地点：综合福祉中心
内容：提供有关国民年金及厚生年金给付方面的咨询服务。需预约，预约期限截止3月27日（周三）。
问询：仓敷东年金事务所 ☎ 086-423-6150

免费的法律人权行政咨询

日期：4月3日（周三） 13:30~16:30
地点：总社市政府西厅舍 301 会议室
内容：律师（自3月15日（周五）起受理预约。年度内一人仅可利用一次）、司法代笔人、人权拥护委员、行政咨询委员为您提供咨询服务。律师以外的咨询员无需预约，当天前去会场即可。请注意，15:30之后停止受理。
申请·问询：人权城建课 人权启发系 ☎ 92-8253

免费巡回法律咨询

日期：4月10日（周三）
10:00~12:00 13:00~15:00
地点：总社市役所西厅舍 301 会议室
内容：律师为您提供咨询服务。（自3月15日（周五）起受理预约。年度内仅可利用一次）。
申请问询：人权城建课 人权启发系 ☎ 92-8253

留言板

市营住宅入住者招募

招募住宅：浅尾住宅1户（家族型）
井尻野住宅1户（家族型）
申请期限：3月1日（周五）~15日（周五）
入住预定日：4月1日（周一）
※ 市营住宅禁止饲养猫狗等宠物
申请·咨询：建筑住宅课营缮住宅系
☎ 0866-92-8287

粗大垃圾的扔法

有关自行车、吸尘器及钢架等不燃大件垃圾，需要贴上“大件垃圾处理券”，然后在指定的日期扔到回收站。请在市政府/各办事处购买相应的处理券。

有关木制的衣橱及桌子等可燃性大件垃圾，请直接拿到吉备路回收中心。

咨询：环境课美化推进系
☎ 0866-92-8338



节假日・夜间就诊时，可利用下述医院



内科・外科・牙科 值班医

内科・外科 夜间 19:00~21:00			
月 日(星期)	医疗机构名(药店名)	地址	电话号码
3月 1日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
3月 6日(周三)	平川内科诊所	久代	96-2002
3月 8日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
3月 13日(周三)	三宅内科小儿科医院 (つばさ药房)	井手	93-8511
3月 15日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
3月 20日(周三)	药师寺医院 (マスカット药房)	中央一丁目	93-6555
3月 22日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
3月 27日(周三)	渡边医院	真壁	92-7222
3月 29日(周五)	长野病院	总社二丁目	92-2361
4月 3日(周三)	角田医院	中央三丁目	93-1288
不问周几均可对应(仅限内科)	诊疗ドクター(医师)杉生	门田 (须事先联系)	92-5771

内科・外科 周日・节假日 9:00~17:00		
月 日 (星期)	医疗机构名(药店名)・地址・电话号码	
3月 3日(周日)	杉本诊所 站前二丁目 92-1000	清音诊所 清音三因 94-4111
3月 10日(周日)	三宅内科小儿科医院 (つばさ药房) 井手 93-8511	旦医院 美袋 99-1120
3月 17日(周日)	平川内科诊所 久代 96-2002	あさの(浅野)诊所 (アイ药房) 中央二丁目 93-8808
3月 21日(节日)	药师寺慈惠病院 (きび药房) 总社一丁目 92-0146	しおつか(盐塚)泌尿器科诊所 金井戸 90-0055
3月 24日(周日)	森下病院 站前一丁目 92-0591	こうら(小浦)整形外科 中央六丁目 90-2020
3月 31日(周日)	角田医院 中央三丁目 93-1288	泉诊所 (あんず药房) 小寺 94-5050
4月 7日(周日)	高杉こども(儿童)诊所 井手 94-8839	パーク(公园)综合诊所 (トキワ药房) 站前二丁目 92-3661

夜间等工作时间外的急诊(急救)		
急救公告医疗机构名	地址	电话号码
森下病院	站前一丁目	92-0591
药师寺慈惠病院	总社一丁目	92-0146

小儿急救医疗电话问询 # 8000
 周一至周五 下午 7 点至第二天早晨 8 点
 其他日期 下午 6 点至第二天早晨 8 点



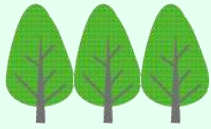
牙科 9:00~12:00			
月 日(星期)	医疗机构名	地址	电话号码
3月 3日(周日)	秋山第 2 齿科	富原	94-4777
3月 10日(周日)	大村齿科医院	中央一丁目	93-5576
3月 17日(周日)	角谷齿科医院	久代	96-0227
3月 24日(周日)	龟山齿科医院	总社一丁目	92-8020
3月 31日(周日)	吉备路齿科医院	站南二丁目	94-8226
4月 7日(周日)	青空齿科诊所	东阿曾	99-7118

呼叫 吉备医师会 0866-93-5976
 救护车 119
 消防/救护咨询 0866-93-1119
 值班医【语音指南】0866-92-1998
 值班医有时会临时变更，请通过语音指南确认

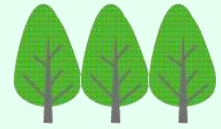


◆ 请事先打电话确认医疗机构的接受情况。人多混杂时，有可能无法及时诊疗。
 ◆ 您也可利用总社市外的急救医院，利用时请事先电话确认。

本月预定开展下述活动，如感兴趣可前去参加！



3月份的活動



日期 / 时间	活动内容	地 点
总社市消费生活展		
3月3日(周二) 10:00~15:00	以“一起构建丰富多采的消费生活~不遗漏任何人~”为主题，销售市消费生活问题研究协议会会员制造的废油香皂和翻新作品等。 详细请问询： 交通政策課 (交通政策课) ☎ 0866-92-8249	市民会館 (市民会馆)
唱片音乐会		
3月9日(周六) 18:00~	通过电子管扩音器享受日本唱片大奖获奖乐曲(1959年~1989年)。 详细请咨询： きよね夢てらす (清音梦幻舞台) ☎ 0866-92-0355	きよね夢てらす (清音梦幻舞台)
山手健康福利展览会		
1月10日(周日) 10:00~	由松原徹先生指导健康语音训练，免费提供吉备路大锅汤。 详细请咨询： 山手健康福祉フェア実行委員会 (山手健康福利展览会实行委员会) ☎ 090-4655-4350 渡边	山手公民館 (山手公民馆)
法律小讲座		
3月28日(周四) 14:00~15:30	由总社市权利拥护中心“支援”的小田弘昭律师，以“成年监护制度(法定监护/任意监护)~假如家人得了痴呆症~”为题目进行讲演。 详细请咨询： 市権利擁護センター“しえん” (市权利拥护中心“支援”) ☎ 0866-92-8374	総合福祉センター (综合福祉中心)
春假儿童上映会		
3月29日(周四) 10:00~	10点开始上映“面包超人 劳鲁和劳拉 浮云城的秘密”(50分)、下午2点开始上映“名侦探柯南 世纪末的魔术师”(99分)。 详细请咨询： 市図書館(市图书馆) ☎ 0866-93-4422	市図書館 (市图书馆)